

Zeitschrift: Générations
Herausgeber: Générations, société coopérative, sans but lucratif
Band: - (2016)
Heft: 81

Rubrik: Chronique : la mue de Zelda

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

AUDISON Retrouvez l'assurance de bien entendre



L'aide auditive presque invisible.

Si petite, performante et confortable...

Portez-la et oubliez-la!

NOUVELLE GÉNÉRATION d'appareils auditifs réglables avec un smartphone

Vous pouvez dès à présent les tester et les comparer chez AUDISON, spécialisé dans l'appareillage de l'adulte et de l'enfant malentendants.

- > Bilan gratuit professionnel de l'audition.
- > Essai 30 jours des appareils auditifs de toutes les marques.
- > Démarches pour la contribution de l'AI/AVS/AM/SUVA.

**Testez
votre
audition**

**Comprenez-vous
quand on vous parle
ou devinez-vous
seulement ?**

1800 VEVEY

Av. Paul-Cérésole 5 - **TÉL. 021 922 15 22**

1870 MONTHEY

Av. de la Gare 15 - **TÉL. 024 471 45 90**

1860 AIGLE

Place du Marché 3 - **TÉL. 024 466 68 13**

**Bon
pour 1 année
de piles
offertes**

AUDISON
sarl
acoustique médicale

Réduction sur le 2^e appareil*

A valoir sur un appareil monoral. Valable jusqu'à fin juillet.

*** Voir modalités en magasin. Bon non cumulable et non remboursable.**

JUILLET-AOÛT 2016



*On le scrute, le soupèse et le soigne. Car il nous préoccupe, ce corps qui prend de l'âge, et nous nous en occupons. Toujours en forme et avec les formes d'usage, **ISABELLE GUISAN** s'en inquiète et s'en amuse.*

La mue de Zelda

Zelda ne craint pas de mouler sa rondeur dans des leggings et des T-shirts aux couleurs vives. Petite, vigoureuse, elle a la bise enjouée. Comme d'innombrables Latino-Américaines qui cherchent à travailler en Suisse romande, elle est ici en citoyenne européenne, pour avoir vécu plus de dix ans en Espagne.

Elle dirigeait une petite entreprise de trois personnes dans son pays, fière de gagner alors davantage que son mari. Devenue quinquagénaire, divorcée et grand-mère, elle débarque en quête de travail, n'importe lequel, à n'importe quel prix. Dans le studio qu'elle partage avec des compatriotes, elle dort par terre, puis sur un sofa. Déboussolée par la langue, mais opiniâtre, elle fréquente les cours de français avec régularité, d'abord sans rien comprendre, sans piper mot. Le visage est fatigué, les cheveux parfois en désordre, le corps s'épaissit.

Un an passe. Zelda trouve, chez un particulier, un emploi, mal payé sans doute et d'abord sans contrat. Les mois s'étirent et «le patron» concède à son employée de ménage un contrat à durée indéterminée, avec des vacances. Maria se voit même confier des responsabilités: elle gère le personnel de la grande maison. Elle retrouve son vrai visage, s'habille avec recherche, se maquille avec finesse, se coiffe avec soin. Les changements sont progressifs, subtils, mais évidents. Elle a trouvé une place, presque sa place. Elle s'exprime maintenant au cours de français, décrit son travail et sa maison au pays.

Quand d'autres, autour de la table, se plaignent de la froideur du pays d'accueil et de la solitude des dimanches, elle dit qu'elle aime vivre ici. Se promener seule dans la forêt, se baigner dans le lac en été, retrouver, sur un alpage, les vaches de son enfance. A plus de 50 ans et en moins de deux ans, Zelda a su changer de vie. Et, moi qui crois si fort au pouvoir de la langue, je dois accepter l'évidence: l'intégration de cette jeune grand-mère qui ne fait encore que balbutier le français a emprunté une autre voie. La sienne passe d'abord par la force du corps, la volonté d'y arriver et la capacité à se sentir bien où elle est.